

V Bruseli 10. novembra 2017
(OR. en)

14172/17

JURINFO 78

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Dátum:	6. novembra 2017
Komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	9855/17
Predmet:	Závery Rady o európskom identifikátore právnych predpisov (ELI) – závery Rady (6. novembra 2017)

Delegáciám v prílohe zasielame závery Rady o európskom identifikátore právnych predpisov (ELI), ktoré Rada prijala na svojom 3 571. zasadnutí 6. novembra 2017.

**ZÁVERY RADY
ZO 6. NOVEMBRA 2017
O EURÓPSKOM IDENTIFIKÁTORE PRÁVNÝCH PREDPISOV**

I. ÚVOD

1. V článku 67 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ustanovuje vytváranie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pri rešpektovaní základných práv a rozličných právnych systémov a tradícií členských štátov.
2. Podmienkou pre fungovanie európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom môže prebiehať justičná spolupráca, nie je len znalosť európskeho práva, ale aj vzájomná znalosť právnych systémov iných členských štátov vrátane vnútroštátnych právnych predpisov.

II. EURÓPSKY IDENTIFIKÁTOR PRÁVNÝCH PREDPISOV

3. Cieľom európskeho identifikátora právnych predpisov (ELI) je uľahčiť prístup k právnym informáciám uverejneným prostredníctvom vnútroštátnych, európskych a globálnych systémov právnych informácií, ako aj ich výmenu a prepájanie.
4. Prostredníctvom ELI sa vytvára otvorenejší, priamejší a transparentnejší systém umožňujúci prístup k právnym predpisom pre občanov, podniky a verejnú správu na úrovni EÚ, ako aj za jej hranicami.
5. Zavádzanie identifikátora ELI a štruktúrovaných metadát pri indexácii a klasifikácii právnych predpisov zaručuje ľahší prístup k právnym informáciám a uľahčuje ich výmenu a opakované využitie. ELI sa napríklad používa na zjednodušenie procesu oznamovania vnútroštátnych transpozičných opatrení Komisii a ich uverejnenia Úradom pre publikácie na webovej stránke EUR-Lex.

6. Systém ELI plní najmä tieto úlohy:

- a) podporuje interoperabilitu medzi právnymi systémami, čím uľahčuje spoluprácu v právnych veciach medzi vnútroštátnymi správami, a tak prispieva k vytvoreniu priestoru Európskej únie v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;
- b) pôsobí ako hybná sila v oblasti transparentnosti a otvorenosti, čím posilňuje legitimitu a zodpovednosť členských štátov, ktoré ho používajú;
- c) umožňuje používateľom manuálne si vytvárať identifikátory URI ELI, čím im poskytuje rýchlejší a ľahší prístup k právnym predpisom, ktoré hľadajú;
- d) občanom a právnikom umožňuje efektívnejšie vyhľadávať v právnych predpisoch v rôznych právnych systémoch;
- e) zvyšuje efektivitu pracovných procesov pri zverejňovaní právnych informácií, čo vedie k vyššej kvalite a spoľahlivosti právnych predpisov a znižovaniu nákladov;
- f) umožňuje inteligentné opätovné využitie právnych údajov a vytvára príležitosti pre rozvoj nových služieb v súkromnom sektore, čím prispieva k rozvoju jednotného digitálneho trhu.

7. Rada prijala nasledujúce závery.

III. POTREBY

8. Portály vnútroštátnych vestníkov, úradného vestníka EÚ a zbierok zákonov poskytujú prístup k informáciám o právnych predpisoch a iných úradných publikáciách.
9. Informácie o obsahu a uplatňovaní práva Európskej únie možno získať z prameňov práva EÚ a z vnútroštátnych prameňov, predovšetkým vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa vykonáva právo Európskej únie.
10. V dôsledku spolupráce v rámci Európskej únie vzrástla na európskej úrovni potreba identifikovať a vymieňať si právne informácie pochádzajúce od regionálnych a vnútroštátnych orgánov. Túto potrebu čiastočne napĺňa sprístupňovanie právnych informácií v elektronickej podobe a rozšírené používanie internetu. Výmena právnych informácií v elektronickej podobe je však vo veľkej miere obmedzená rozdielmi medzi jednotlivými vnútroštátnymi právnymi systémami, ako aj rozdielmi v ich technických systémoch používaných na uchovávanie a zobrazovanie právnych predpisov na ich vnútroštátnych webových stránkach. To bráni vzájomnej interoperabilite informačných systémov vnútroštátnych a európskych inštitúcií, a to aj napriek zvýšenej dostupnosti dokumentov v elektronickej podobe.
11. Používanie európskeho identifikátora právnych predpisov (ELI) založeného na zásade dobrovoľného a postupného prijímania pomáha tieto problémy prekonať. Ak sa členské štáty rozhodnú používať jedinečné identifikátory, pridelovať štruktúrované metadáta vnútroštátnym predpisom v úradných vestníkoch a zbierkach zákonov a zverejňovať metadáta v opätovne použiteľnom formáte, môžu ponúkať efektívne, užívateľsky ústretové a rýchlejšie vyhľadávanie informácií a ich výmenu, ako aj efektívne vyhľadávacie mechanizmy pre zákonodarcov, sudcov, právnikov a občanov.

IV. RIEŠENIA

12. Každý členský štát by mal naďalej podľa vlastného uváženia prevádzkovať svoje vnútroštátne úradné vestníky a zbierky zákonov.
13. Spoločný systém na identifikáciu právnych predpisov a štruktúrovanie súvisiacich metadát sa však považuje za užitočný prostriedok na uľahčenie ďalšieho rozvoja prepojených vnútroštátnych právnych predpisov a pomoc právnikom a občanom pri ich využívaní týchto systémov právnych informácií.

14. Systém ELI zabezpečí nákladovo efektívny prístup verejnosti k spoľahlivým a aktuálnym právnym predpisom a zavádza sa dobrovoľne a postupne. Na uvedený účel:
- a) systémom ELI sa vytvára jedinečný identifikátor právnych predpisov, ktorý je čitateľný pre ľudí aj počítače a ktorý je kompatibilný so súčasnými technickými normami („pilier ELI č. 1“);
 - b) v rámci ELI sa navrhuje súbor metadátových prvkov na opis právnych predpisov v súlade s odporúčanou ontológiou („pilier ELI č. 2“);
 - c) ELI umožňuje objemnejšiu a rýchlejšiu výmenu údajov: ak sa uvedené metadáta začlenia do príslušných webových stránok úradných vestníkov a zbierok zákonov alebo do systémov právnych informácií, informácie bude možné vymieňať automaticky a efektívne vďaka prínosu vznikajúcej architektúry sémantického webu, ktorý umožňuje priame spracúvanie informácií počítačmi aj ľuďmi („pilier ELI č. 3“).
15. ELI umožňuje členským štátom a Európskej únii pružný, samodokumentujúci sa, konzistentný a jedinečný spôsob indexácie právnych predpisov v rôznych právnych systémoch. Identifikátory URI v rámci systému ELI predstavujú stabilný spôsob jedinečnej identifikácie každého legislatívneho aktu v celej Európskej únii pri zohľadnení osobitností vnútroštátnych právnych systémov¹.
16. ELI zohľadňuje nielen komplexnosť a osobitosť regionálnych a vnútroštátnych právnych systémov a európskeho právneho systému, ale aj zmeny v prameňoch práva (napr. konsolidované znenia, zrušené právne akty atď.). Má hladko fungovať nad existujúcimi systémami využívajúc štruktúrované údaje, pričom každý európsky aj mimoeurópsky vydavateľ vnútroštátnych právnych predpisov ho môže rozvíjať vlastným tempom.

¹ Európsky identifikátor judikatúry (ECLI), ktorý sa používa dobrovoľne, umožňuje budovanie Európskeho systému identifikácie judikatúry. ELI identifikuje texty právnych predpisov, ktoré majú iné, zložitejšie znaky, pričom sa tieto dva systémy navzájom dopĺňajú. Rada požiadala o zavedenie európskeho identifikátora judikatúry a minimálneho súboru jednotných metadát pre judikatúru formou záverov (Ú. v. EÚ C 127, 29.4.2011, s. 1).

17. Popri členských štátoch sa na využívanie systému ELI nabádajú aj kandidátske krajiny a štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Lugánskeho dohovoru,² a ďalšie subjekty nabádajú.

V. AKTUÁLNY STAV

18. V nadväznosti na závery Rady z 26. októbra 2012 sa do praxe zaviedli tieto odporúčania:
- a) systém ELI sa zaviedol vo viacerých systémoch uverejňovania vnútroštátnych právnych predpisov (pilier č. 1 a/alebo pilier č. 2 a/alebo pilier č. 3). Zoznam vykonávajúcich vydavateľov vnútroštátnych právnych predpisov sa nachádza v registri ELI na adrese <http://eurlex.europa.eu/eli>;
 - b) ELI sa uplatňuje na právne predpisy Európskej únie, ktoré možno nájsť v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na portáli EUR-Lex, ktorý prevádzkuje Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie;
 - c) Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie konajúc v súlade s rozhodnutím 2009/496/ES³ začlenil ELI do portálu EUR-Lex;
 - d) Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie na svojom portáli EUR-Lex spravuje a udržiava register vnútroštátnych koordinátorov ELI, informácie o formáte a používaní ELI v zúčastnených krajinách a ďalšie užitočné dokumenty.

VI. ZÁVER

19. Rada víta iniciatívu viacerých členských štátov zaviesť ELI na vnútroštátnej úrovni a na dobrovoľnom základe.

² Island, Nórsko a Švajčiarsko.

³ Ú. v. EÚ L 168, 30.6.2009, s. 41.

20. Osobitná skupina pre európsky identifikátor právnych predpisov je orgán, ktorý vytvorila pracovná skupina Rady Európskej únie pre elektronické právo, a poverila ho vymedzením špecifikácií súvisiacich s ELI a zabezpečením ich budúceho vývoja a údržby v štruktúrovanom rámci:

- a) osobitná skupina pre ELI vypracúva špecifikácie, ktoré spolu tvoria normu ELI a sú prístupné na stránkach Úradu pre publikácie Európskej únie:

<http://publications.europa.eu/mdr/eli/>;

- b) osobitná skupina pre ELI vymedzuje súbor procesov zabezpečujúcí zmeny a údržbu špecifikácií ELI s ohľadom na zapojenie zainteresovaných strán ELI a zabezpečuje spätnú kompatibilitu zmien bez toho, aby boli ovplyvnené existujúce štruktúry;

- c) osobitná skupina pre ELI vypracúva príručky najlepších postupov a vyvinula viacero zdrojov, ktoré sú prístupné z registra ELI:

<http://eurlex.europa.eu/eli/>;

- d) osobitná skupina pre ELI sa šírením poznatkov a odborných znalostí usiluje pomáhať štátnym vydavateľom právnych predpisov, ktorí chcú začať používať ELI;

- e) členmi osobitnej skupiny pre ELI sú európske krajiny, ktoré zaviedli ELI.

21. Expertná skupina pracovnej skupiny pre elektronické právo (elektronické právo) pre ELI by mala uvedenú iniciatívu podnecovať týmito krokmi:

- a) umožniť členským štátom výmenu skúseností a osvedčených postupov v oblasti zavádzania ELI;
- b) informovať členské štáty o práci osobitnej skupiny pre ELI;
- c) informovať pracovnú skupinu pre elektronické právo o obavách a potrebách členských štátov vzhľadom na ELI;
- d) podávať pracovnej skupine pre elektronické právo správy o obsahu zasadnutí.

22. Rada podotýka, že každý pilier ELI (t.j. jedinečné identifikátory, ontológia a metadáta) sa zavádza dobrovoľne, postupne a voliteľne.
23. Piliere ELI sa môžu zavádzať nezávisle od seba, ale len kombinácia ich všetkých umožní využívať ELI naplno. Rada vyzýva členské štáty, ktoré sa dobrovoľne rozhodnú zaviesť ELI, aby:
- a) používali ELI pri vnútroštátnych právnych predpisoch, ktoré sa nachádzajú vo vnútroštátnych úradných vestníkoch, zbierkach zákonov alebo systémoch právnych informácií prevádzkovaných členskými štátmi;
 - b) spôsobom, ktorý považujú za technicky najvhodnejší, pri uverejňovaní jednotlivých právnych predpisov vo vnútroštátnych úradných vestníkoch či zbierkach zákonov alebo ich sprístupňovaní vo svojich systémoch právnych informácií:
 - i. priradzovali každému právnemu predpisu jedinečný identifikátor na základe šablóny a používali pri tom niektoré alebo všetky zložky uvedené v špecifikáciách;
 - ii. uvádzali niektoré metadáta a ontológiu uvedené v prílohe 1 v bode 3 (referenčné webové stránky ELI);
 - iii. serializovali uvedené metadáta na webových stránkach úradných vestníkov a zbierok zákonov.
 - c) určili vnútroštátneho koordinátora pre ELI;
 - d) zdieľali a rozširovali informácie o ELI;
 - e) každý rok v rámci pracovnej skupiny Rady rokovali o pokroku dosiahnutom pri zavádzaní ELI a metadátach pre vnútroštátne právne predpisy.

Hlavné prvky informácií a odkazov

1. Zavádzanie v jednotlivých štátoch

1.1. Vnútroštátny koordinátor pre ELI

1. Každá krajina, ktorá používa ELI, musí určiť jedného vnútroštátneho koordinátora pre ELI.
2. Vnútroštátny koordinátor pre ELI je zodpovedný za:
 - a) podávanie správ o stave zavádzania ELI;
 - b) vzájomné informovanie a podávanie správ o príslušných šablónach URI;
 - c) vzájomné informovanie a podávanie správ o dostupných metadátach a ich vzťahu ku schéme metadát ELI (v prípade potreby);
 - d) poskytovanie uvedených informácií osobitnej skupine pre ELI a expertnej skupine pre uverejňovanie na webovej stránke registra ELI.

1.2. Zavádzanie v praxi

1. Za zavádzanie ELI do praxe sú zodpovedné jednotlivé štáty.
2. V záujme ľahšieho odkazovania sa ELI môže voliteľne používať aj pri uverejnenej podobe samotného legislatívneho aktu.

1.3. ELI v rámci EÚ

1. Koordinátorom pre ELI v oblasti zavádzania ELI na úrovni Európskej únie je Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie.
2. Odkazy na „krajinu“ alebo „členský štát“ treba na príslušných miestach chápať ako odkazy na „EÚ“.

2. Prvky ELI

Nasledujúcimi prvkami ELI sa riešia požiadavky z technického hľadiska (pilieri ELI). Pilieri ELI sa môžu zavádzať nezávisle od seba, ale len kombinácia ich všetkých umožní využívať ELI naplno.

2.1. Identifikácia právnych predpisov – jedinečná identifikácia a pomenovanie vnútroštátnych a európskych právnych predpisov a prístup k nim (pilier č. 1)

V systéme ELI sa na špecifickú identifikáciu všetkých právnych informácií, ktoré boli v Európe úradne uverejnené a sú online, používa systém „HTTP URI“. Tieto URI sú formálne opísané strojom čitateľnými šablónami URI (IETF RFC 6570) a používajú sa v nich zložky, ktoré sú sémantickými nositeľmi z tak právneho hľadiska, ako aj z hľadiska koncového používateľa. Každá krajina si vytvorí vlastné samoopisné URI, pričom uvedené zložky použije v čo najväčšom rozsahu a zároveň zohľadní svoje špecifické jazykové požiadavky. Krajiny si môžu zvoliť a usporiadať zložky tak, ako to najlepšie vyhovuje ich požiadavkám.

Uvedené zložky sú bližšie vymedzené a dostupné na internetových stránkach uvedených v bode 3 „Referenčné webové stránky ELI“.

2.2. Znaký opisu pre každý legislatívny akt (pilier č. 2)

Hoci štruktúrovaným URI už možno pomocou súboru definovaných zložiek identifikovať akty, priradením ďalších metadát založených na spoločnej syntaxi sa položia základy na podporu a zlepšenie interoperability medzi systémami právnych informácií. Identifikovaním metadát opisujúcich podstatné znaky zdroja získajú krajiny možnosť opätovne a pre svoje vlastné potreby využívať relevantné informácie, ktoré spracovali iné subjekty, a to bez toho, aby museli zaviesť ďalšie informačné systémy.

Krajiny síce môžu používať vlastné schémy metadát, z uvedeného dôvodu sa však vyzývajú, aby dodržiavali a používali normy pre metadáta ELI so spoločnými, ale rozšíriteľnými tabuľkami autorít, ktoré umožňujú splniť špecifické požiadavky. Schéma metadát je určená na to, aby sa používala spolu so schémami metadát upravenými pre potreby užívateľa.

Ontológia je formálny opis súboru koncepcií a vzťahov v určitej oblasti. Opisom vlastností právnych predpisov a vzťahov medzi rôznymi koncepciami sa umožňuje ich spoločné chápanie a možno ním predísť nejasnostiam pri termínoch. Keďže ide o formálnu špecifikáciu, je priamo čitateľná strojom.

Metadáta ELI sú formalizované prostredníctvom ontológie ELI založenej na zaužívanom modeli „funkčných požiadaviek týkajúcich sa bibliografických záznamov“ („*Functional requirements for bibliographic records*“, FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>) zosúladeným s ostatnými bežnými iniciatívami normalizácie v tejto oblasti.

Údržbu ontológie riadi osobitná skupina pre ELI.

2.3. Sprístupňovanie metadát na výmenu údajov (pilier č. 3)

Na zefektívnenie výmeny údajov možno metadátové prvky ELI serializovať v súlade s odporúčaním W3C „RDFa v XHTML: syntax a spracovanie“ (RDFa) („*RDFa in XHTML: Syntax and Processing*“). Členské štáty sa môžu rozhodnúť pridať okrem RDFa aj ďalšie serializačné formáty.

3. Referenčné webové stránky ELI

Portál EUR-Lex spravuje zoznam vnútroštátnych koordinátorov pre ELI, informácie o formáte a používaní ELI v zúčastnených členských štátoch a iné užitočné informácie:

<http://eurlex.europa.eu/eli>;

Referenčnú verziu ontológie ELI udržiava osobitná skupina pre ELI. Táto verzia, vrátane všetkých skoršie uverejnených verzií a poznámok k ich vydaniu („*release notes*“), je voľne prístupná v registri metadát (MDR), ktorý spravuje Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie:

<http://publications.europa.eu/mdr/eli/>